

V. ТЕКСТ ЯК НАВЧАЛЬНИЙ МАТЕРІАЛ У КУРСІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

УДК 378.147:811.161.2'243

НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА „ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ ТЕКСТУ В КУРСІ ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ” ТА ЇЇ МІСЦЕ В СИСТЕМІ ФАХОВОЇ ПІДГОТОВКИ ВИКЛАДАЧА-ФІЛОЛОГА

Ганна Швець

*Київський національний університет імені Тараса Шевченка,
Інститут філології,
кафедра української та російської мов як іноземних,
бульв. Тараса Шевченка, 14, кімн. 61, 01017 Київ, Україна
тел.: 044 239 34 39
ел. пошта: hannash@meta.ua*

Охарактеризовано структуру навчальної дисципліни „Лінгвостилістичний аналіз тексту в курсі викладання української мови як іноземної”. Окреслено мету, завдання, зміст дисципліни, методичний алгоритм навчання лінгводидактичного аналізу стильових особливостей тексту для роботи в іншомовній аудиторії.

Ключові слова: текст, лінгвостилістичний аналіз тексту, лінгводидактичний аналіз, текстова діяльність, українська мова як іноземна.

Фахова підготовка викладачів української мови як іноземної – нагальна потреба сьогодення. Вона зумовлена неузгодженістю між соціальним замовленням і практикою його реалізації: кількість іноземних студентів у вишах України збільшується, однак гостро стоїть проблема належного навчально-методичного забезпечення цього контингенту слухачів, розробки комплексної методики викладання української мови як іноземної та браку фахівців, підготовлених до викладання української мови як нерідної. З цього приводу Л. Новицька зауважує: „За справу викладання української мови як іноземної беруться зараз звичайні викладачі української мови. Як показав наш досвід, без володіння методикою викладання української мови як іноземної заняття не досягають мети і, що ще прикріше, призводять до нерозуміння і несприйняття матеріалу іноземними студентами” [21: 173]. Необхідність оволодіння філологами методикою викладання української мови як чужої (нерідної) або другої, що принципово відрізняється від методики навчання рідної мови, викликана також і специфікою національно-мовної ситуації в нашій державі. Так, дослідники проблеми викладання української мови в закладах із угорською мовою навчання (С. Барань, К. Маргітч, С. Черниченко та ін.) наголошують на необхідності створення посібника з методики навчання української мови у школах зазначеного типу та важливості забезпечення національних шкіл педагогічними кадрами, компетентними у викладанні української як нерідної (державної) [20; 26]. Спробою заповнити цю прогалину в методичній підготовці викладача української мови та літератури, спрямованій

насамперед на його підготовку як учителя рідної мови, є запропонований Г. Кузь спекурс „Методика викладання української мови як іноземної” [19].

У середині 90-х років ХХ ст. відбувається становлення системи навчання методики викладання української мови як іноземної: для підготовки філологів, компетентних у викладанні української мови в аудиторії слухачів-інокомунікантів, у 1996 р. було відкрито спеціалізацію „Українська мова як іноземна” та внесено її в перелік спеціальності „Українська мова і література”. Сьогодні підготовка фахівців за цією спеціалізацією здійснюється на кафедрі української та російської мов як іноземних Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка та кафедрі прикладного мовознавства Львівського національного університету імені Івана Франка. Концепцію підготовки фахівців для викладання української мови в іншомовній аудиторії обґрунтовано в розвідці Б. Сокола та З. Мацюк [25]; спеціалістами названих кафедр розроблено відповідні навчально-методичні матеріали.

Мета запропонованої статті – окреслити зміст і структуру навчальної дисципліни „Лінгвостилістичний аналіз тексту в курсі викладання української мови як іноземної” та визначити її місце у фаховій підготовці викладача української мови та літератури.

Дисципліна „Лінгвостилістичний аналіз тексту в курсі викладання української мови як іноземної” входить до навчального плану підготовки студентів освітньо-кваліфікаційного рівня „спеціаліст” спеціальності „Українська мова та література” спеціалізації „Українська мова як іноземна” в Інституті філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Програму курсу побудовано з урахуванням того, що студенти мають відповідну підготовку за освітньо-кваліфікаційним рівнем „бакалавр” (у межах таких дисциплін за спеціалізацією: „Вступ до спеціалізації „Українська мова як іноземна”, „Методика викладання української мови як іноземної”, „Основи функціональної морфології української мови”, „Основи функціонального синтаксису української мови”, „Порівняльне дослідження мов у лінгвометодичному аспекті”, „Національно орієнтоване викладання української мови іноземцям”, „Навчання видів мовленнєвої діяльності у процесі викладання української мови як іноземної” та ін.). Матеріал курсу також пов’язаний із іншою дисципліною навчального плану спеціалістів-філологів за названою спеціалізацією – „Принципи системно-структурного опису лексики української мови”.

Дисципліну викладають у першому семестрі в обсязі 34 аудиторних годин (16 лекцій та 18 практичних занять). Мета курсу – навчити студентів методики й техніки лінгвостилістичного аналізу тексту та методично доцільного й ефективного використання елементів цього аналізу при викладанні української мови в іншомовній аудиторії. Відповідно до цієї мети формулюємо такі завдання: поглибити й систематизувати знання студентів про текст, його структуру, текстові категорії та ознаки, специфіку текстів різних функціональних стилів; ознайомити спеціалістів-філологів з основними методами лінгвостилістичних досліджень; розвинути у студентів навички цілісного та різноаспектного часткового аналізу тексту, сформовані в результаті вивчення інших філологічних дисциплін; окреслити мету й завдання лінгвостилістичного аналізу тексту в курсі української мови як іноземної; схарактеризувати методику використання елементів лінгвостилістичного аналізу в іншомовній аудиторії під час роботи з текстами наукового, публіцистичного, офіційно-ділового та художнього стилів; навчити майбутніх викладачів української мови створювати ефективні завдання лінгвостилістичного характеру до текстів різних

стилів, спрямованих на формування й розвиток умінь, необхідних для успішної текстової діяльності інокомунікантів.

Лекційну частину курсу розпочинаємо з окреслення понять *лінгвістика тексту*, *лінгвостилістика*, *текст*, *лінгвістичний аналіз тексту*, *лінгвостилістичний аналіз тексту*. Науковці спостерігають термінологічну неузгодженість у самій назві навчальної дисципліни. Так, Т. Єщенко зауважує паралельне функціонування низки термінів на її означення: лінгвістика тексту, лінгвістичний аналіз тексту, лінгвістичний аналіз художнього тексту, лінгвістична інтерпретація художнього тексту, філологічний аналіз тексту [16: 5]. Нам близька точка зору Н. Болотнової щодо пов'язаності лінгвістичного та стилістичного аналізу. Вона вважає, що „...оскільки немає текстів без стилістичної маркованості, яка багато в чому визначає інші фактори текстотворення, лінгвістичний аналіз тексту повинен проводитися з урахуванням його стилістичних параметрів. Лінгвістичний аналіз, таким чином, можна розглядати як частину стилістичного аналізу, яка відображає мовні особливості тексту в їхньому конкретному жанрово-стилістичному втіленні” [6: 44].

Важливим є з'ясування загальнотеоретичних аспектів дисципліни: різні підходи до вивчення тексту (лінгвоцентричний, текстоцентричний, комунікативний, когнітивний, прагматичний, соціально-історичний тощо); визначення тексту в лінгвістичній науці; проблема текстових категорій. Говорячи про дискусійність останнього питання як у термінологічному плані (розмежування чи отождолення понять *ознаки тексту* й *категорії тексту*), так і в кількості виокремлених різними науковцями категорій, акцентуємо на інформативності, цілісності та зв'язності тексту. Усвідомлення сутності цих категорій та їхнє вираження є, на нашу думку, особливо важливим для викладача української мови як іноземної, оскільки формування умінь правильного декодування інформації текстів різної функціональної спрямованості та продукування власних текстів, що характеризуються цілісністю та зв'язністю, – передумова успішної іншомовної текстової діяльності. Приймаємо запропоноване дослідниками О. Євдокімовою і Т. Хомуленко визначення цього поняття: „Інтелектуально-мисленнєва активність, спрямована на створення, перетворення та відтворення текстів як складних знаків, що мають формальну і змістову структуру” [14].

Характеризуючи категорію інформативності, спираємося на запропоновану І. Гальперінін типологію видів інформації тексту [8], яка відповідає завданням лінгводидактики щодо організації роботи для досягнення розуміння тексту читачем-інофоном і знайомимо студентів з арсеналом завдань, спрямованих на розвиток умінь іноземних студентів сприймати та інтерпретувати фактуальну, концептуальну та підтекстову інформацію [30].

„Цілісність тексту, – як зазначають Л. Бабенко та Ю. Казарін, – орієнтована на план змісту, на смисл, вона більшою мірою психолінгвістична й зумовлена законами сприйняття тексту, прагненням читача, що декодує текст, поєднати всі компоненти тексту в одне ціле” [3: 41]. У категорію цілісності, що передбачає організацію і сприйняття тексту як єдиного системно-структурного утворення, вважаємо, можна об'єднати виокремлені І. Гальперінін категорії членованості, інтеграції, завершеності й модальності. Наголошуємо, що при створенні навчальних текстів з української мови як іноземної необхідно враховувати категорію членованості – здатність тексту членуватися на різні структурно-сміслові частини – і, залежно від рівня володіння мовою студентів, вдаватися до різних видів прагматичного текстового членування з метою полегшити сприйняття повідомлення (поділ на частини, розділи, абзаци). На розвиток навичок членування тексту, умінь орієнтуватися в його логічній структурі в

посібниках для іноземців пропонують завдання перетворити простий план тексту на складний чи навпаки, скласти план за опорними словами чи дібрати опорні слова до кожного пункту плану, дати назви пропущеним пунктам плану, поділити текст на частини тощо. Спеціальні форми роботи спрямовані також і на розвиток в іноземних студентів умінь орієнтуватися в таких формах контекстно-варіативного членування тексту, як розповідь, роздум, опис, невласне пряма мова.

Зв'язність тексту (когезія) виявляється на різних його рівнях, відповідно до чого виділяють лексичні засоби зв'язності, граматичні, логічні, образні, стилістичні, фонетичні. Навчити інокомуніканта правильного й доцільного добору засобів зв'язності тексту – мета відповідних завдань: спостереження над використанням засобів зв'язності, встановлення логічної послідовності речень у тексті, визначення доцільних у текстах різних стилів логічних засобів зв'язності та сполучників, редагування тексту з порушенням вищо-часової співвіднесеності речень, трансформація тексту з однотипними лексичними повторами через використання займенників, синонімів, слів однієї лексико-тематичної групи тощо.

Під час роботи в іноземній аудиторії важливо сформулювати розуміння текстових моделей, у яких характер компонентів схеми регламентованій [18: 57], і вміння продукувати тексти різних стилів із дотриманням вимог моделі. Це стосується актуальних для іноземних студентів жанрів наукового стилю (стаття, реферат, курсова робота), публіцистичного (інформаційне повідомлення), офіційно-ділового (заява, пояснювальна записка, звіт про проходження практики, резюме тощо).

Лекційний матеріал основної частини курсу, як і практичні заняття, спрямований на поглиблення й узагальнення знань філологів про специфіку текстів різних стилів мовлення, оскільки „лінгвостилістика зосереджує увагу на все функціонально-стильове розмаїття стилістичних явищ як вияв відображення концептуальної картини світу в національно-мовній” [4: 4], та аналіз їхніх стильових особливостей у лінгводидактичному аспекті. Систематизуючи знання студентів про композиційні та лінгвістичні особливості текстів різних стилів й характеризуючи їх місце в навчанні іноземців різного рівня володіння мовою, звертаємо особливу увагу на краєзнавчі тексти, публіцистичні та художні.

Необхідність залучення до навчальних матеріалів текстів краєзнавчої тематики викликана практичними потребами іншомовних студентів, які, перебуваючи в чужій країні, прагнуть дізнатися про її історію та культуру. Науково-популярні, науково-публіцистичні й історично-довідкові тексти краєзнавчого дискурсу стали основою низки посібників для іноземців [2; 11; 17; 27]. Попри варіативність лінгвостилістичних характеристик різних текстів краєзнавчого дискурсу, очевидно, що основна функція матеріалів такого типу – інформування широкого загалу читачів про історію й культуру краю – визначає спільні риси аналізованих текстів. Це фокусування на фактологічному краєзнавчому (історичному, географічному, культурознавчому, народознавчому, мистецтвознавчому тощо) матеріалі; популярний стиль викладу; емоційність; поєднання граматико-стилістичних особливостей книжного й розмовного стилів української мови. Під час роботи з краєзнавчими текстами варто зосереджувати увагу на притаманних йому типових лексико-граматичних конструкціях і таких рисах книжного мовлення, як використання віддіслівних іменників, зворотних дієслів, дієприкметникових і дієприслівникових конструкцій, дієслівної форми на *-но*, *-то*, складних речень тощо [28].

Звернення до текстів публіцистичного стилю в навчальному процесі з української мови як іноземної вмотивоване тим, що тексти такого типу переважають у

сучасних каналах поширення інформації, через які інокомунікант має можливість дізнаватися про життя українського суспільства, долучатися до української культури минулого й сьогодення. Крім того, як слушно зауважує М. Шевченко, „...використання сучасних публіцистичних текстів різних жанрів ... сприяє створенню диференційованих навчально-комунікативних ситуацій, які більш повно відображають стан української літературної мови і особливості її функціонування у сучасних умовах” [32: 320]. Цілісну систему з використання текстів засобів масової інформації в навчанні української мови як іноземної обґрунтовано в дисертаційній праці Г. Онкович [22]. Вона виокремлює два напрями наукових пошуків у цьому аспекті: лінгводидактичне опрацювання текстів відповідно до комунікативних потреб студентів і мовностилістичний аналіз – виявлення специфіки побудови текстів різних видів і жанрів, визначення мовних засобів.

Оскільки тексти художньої літератури є складником навчальної текстотеки з побутової, навчальної та суспільної сфер (для іноземних студентів-філологів і професійної сфери) [29], постає проблема організації ефективної роботи з художнім текстом в курсі української мови як іноземної, зокрема створення системи завдань, спрямованих на формування й розвиток в іноземних студентів навичок лінгвостилістичного аналізу тексту. Залежно від рівня володіння мовою та спеціалізації (філологи / нефілологи) в роботі з іноземцями можливе використання часткового чи повного лінгвостилістичного аналізу. Так, для студентів рівнів А2 – В1 пропонуємо завдання на опрацювання окремих засобів художньої образності, доступних і необхідних для осмислення в іншомовній аудиторії (метафор, порівнянь, епітетів), акцентуючи на тих елементах стилю письменника, які є особливо значущими для розкриття ідеї твору (образи-символи, пейзаж тощо) [31]. Іноземних студентів-філологів старших курсів навчаємо принципів, методів і прийомів цілісного лінгвостилістичного аналізу художнього тексту.

Лінгвометодичні дослідження навчальних текстів різних стилів та мовленнєвих жанрів – один із актуальних напрямів наукових пошуків у сучасній методиці навчання іноземних мов. Про посилений інтерес до цієї проблематики й усвідомлення важливості розвитку текстуально-стильової компетентності студентів-інофонів свідчить досить активна практика укладання збірників текстів різних стилів та підстилів для вивчення української мови як іноземної: 1) наукового [7; 10; 12; 23; 24 та ін.]; 2) науково-популярного [5]; 3) публіцистичного [1; 9 та ін.]; 4) художнього [13; 15; 31 та ін.]. Аналіз структури таких посібників і системи завдань до текстів – важливий елемент практичних занять із курсу, присвячених лінгвометодичному опрацюванню текстів певних стилів мовлення.

Специфікою методичного алгоритму навчання спеціалістів-філологів лінгводидактичного аналізу стильових особливостей тексту є обмежене використання методу інформаційно-репродуктивної лекції, поєднання методів проблемної лекції й евристичної бесіди, залучення форм роботи, що наближають студентів до реалій майбутньої спеціальності (аналіз навчальних програм, посібників з української мови як іноземної, збірників текстів різних стилів для іншомовних читачів; відвідання занять з практичного курсу української мови; складання навчальних текстів для інокомунікантів певного рівня володіння мовою та їх лінгвостилістичний аналіз; створення системи завдань до текстів, спрямованих на розвиток текстуально-стильової компетентності іноземців). Практичні заняття із презентацією розроблених студентами матеріалів обов’язково завершуються колективним обговоренням, аналізом переваг та

недоліків, коригуванням створених завдань та спільним пошуком оптимальних форм і методів роботи.

Отже, теоретичний матеріал дисципліни „Лінгвостилістичний аналіз тексту в курсі викладання української мови як іноземної” та форми організації роботи студентів на лекційних і практичних заняттях спрямовані на формування спеціаліста, здатного добирати автентичні та створювати навчальні тексти різних стилів мовлення для іноземних студентів різних рівнів володіння мовою; здійснювати лінгводидактичний аналіз стилевих особливостей тексту; доцільно використовувати елементи лінгвостилістичного аналізу тексту в курсі української мови як іноземної; створювати систему завдань до текстів, спрямовану на формування текстуально-стильової компетентності та забезпечення ефективної текстової діяльності іноземних студентів.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Адаменко С. Л. Мандри : Матеріали до вивчення курсу сучасної української мови як іноземної : навч. посіб. / С. Л. Адаменко. – Львів : ПАІС, 2008. – 111 с.
2. Антонів О. Мій Львів : навч. посіб. з української мови як іноземної / О. Антонів, О. Туркевич та ін. – Львів : Дон Боско, 2013. – 80 с.
3. Бабенко Л. Г. Лингвистический анализ художественного текста : Теория и практика : учебник; практикум / Л. Г. Бабенко, Ю. В. Казарин. – 6-е изд. – М. : Флинта: Наука, 2009. – 496 с.
4. Богдан С. К. Методи й методика лінгвостилістичних досліджень : методичні рекомендації для керівників і слухачів секції української мови / С. К. Богдан. – Луцьк : Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2011. – 28 с.
5. Бойко Г. Наука і техніка в сучасному світі : зб. науково-популярних текстів та навчальних завдань для студентів-іноземців технічних вишів / Г. Бойко, І. Васишин, Т. Гроховська та ін. – Львів : Вид-во Львівської політехніки, 2012. – 180 с.
6. Болотнова Н. С. Филологический анализ текста : учеб. пособ. / Н. С. Болотнова. – 4-е изд. – М. : Флинта: Наука, 2009. – 520 с.
7. Вовк П. С. Українська мова : на матеріалі економічних текстів / П. С. Вовк, В. В. Радченко, Т. М. Крик. – К. : Вища школа, 2007. – 215 с.
8. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М. : Наука, 1981. – 139 с.
9. Дідківська Л. П. Час. Події. Люди : Публіцистичні тексти та завдання / Л. П. Дідківська, В. О. Любчевська-Сокур, Н. С. Ніколаєва. – К. : Видавничо-поліграфічний центр „Київський університет”, 2003. – 163 с.
10. Дем'янюк А. А. Розвиток навичок наукового мовлення : для іноземних студентів-філологів / А. А. Дем'янюк. – К. : Видавничо-поліграфічний центр „Київський університет”, 2009. – 120 с.
11. Дерба С. Знайомство з Україною : навч. посіб. з української мови для іноземних студентів / С. Дерба. – К. : Видавничо-поліграфічний центр „Київський університет”, 2011. – 98 с.
12. Дерба С. М. Українська мова для іноземних студентів : Наукові тексти та завдання до них / С. М. Дерба, В. О. Любчевська-Сокур. – Вінниця : Мерк'юрі-Поділля, 2012. – 188 с.
13. Дяченко С. І. Українська література для іноземних студентів : навч. посіб. / С. І. Дяченко, О. В. П'ятецька. – К. : Академія, 2010. – 321 с.
14. Євдокімова О. О. Психологія іншомовної текстової діяльності / О. О. Євдокімова, Т. Б. Хомуленко. – Х. : ПП Видавництво „Нове слово”, 2004. – 154 с.
15. Єлісова М. О. Коментоване читання художніх творів : навч. посіб. для іноземних студентів / М. О. Єлісова. – К. : ТОВ „НВП „ІНТЕРСЕРВІС”, 2010. – 119 с.

16. Єщенко Т. А. Лінгвістичний аналіз тексту / Т. А. Єщенко. – К. : Академія, 2009. – 264 с.
17. Ключковська І. Мандрівка Україною: навч. посіб. з української мови як іноземної (рівень В2) / Ірина Ключковська, Оксана Туркевич, Богдан Сиванич, Галина Шміло. – Львів : Дон Боско, 2012. – 152 с.
18. Кочан І. М. Лінгвістичний аналіз тексту : навч. посіб. / І. М. Кочан. – К. : Знання, 2008. – 423 с.
19. Кузь Г. Спецкурс „Методика викладання української мови як іноземної” у системі комплексної навчально-методичної підготовки викладача української мови / Г. Кузь // Теорія і практика викладання української мови як іноземної : зб. наук. праць. — Львів : Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2011. – Вип. 6. – С. 57–63.
20. Маргітич К. Навчання української мови в початкових класах угорськомовних загальноосвітніх навчальних закладів Закарпаття / К. Маргітич // Українська мова у світі : зб. матеріалів II Міжнар. наук.-практ. конф. (Львів, 8–9 листопада 2012 р.). – Львів : Вид-во Львівської політехніки, 2012. – С. 132–139.
21. Новицька Л. Проблеми викладання української мови як іноземної / Л. Новицька // Українська мова у світі : зб. матеріалів II Міжнар. наук.-практ. конф. (Львів, 8–9 листопада 2012 р.). – Львів : Вид-во Львівської політехніки, 2012. – С. 173–178.
22. Онкович Г. В. Теоретичні основи використання засобів масової інформації у навчанні української мови студентів-нефілологів : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня д-ра пед. наук : 13.00.02 „Теорія та методика навчання (українська мова)” / Г. В. Онкович. – К., 1995. – 45 с.
23. Сокіл Б. Книга для читання з української мови для студентів-іноземців / Б. Сокіл. – Кн. 1. – Тернопіль : Мандрівець, 2010. – 195 с.; Кн. 2. – Тернопіль : Мандрівець, 2012. – 203 с.
24. Сокіл Б. Науковий стиль мовлення : навч. посіб. для студентів-іноземців першого курсу навчання / Б. Сокіл, М. Гончарова. – Львів : Сплайн, 2013. – 249 с.
25. Сокіл Б. Концепція підготовки фахівців для викладання української мови в іншомовній аудиторії / Б. Сокіл, З. Мацюк // Теорія і практика викладання української мови як іноземної : зб. наук. праць. – Львів : Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2006. – Вип. 8. – С. 6–12.
26. Черниченко С. Вивчення української мови у школах з угорською мовою навчання / С. Черниченко, Є. Барань // Теорія і практика викладання української мови як іноземної : зб. наук. праць. – Львів : Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2013. – Вип. 8. – С. 72–78.
27. Швець Г. Знайомтеся: Київ : навч. посіб. з української мови для студентів-іноземців / Г. Швець. – К. : Видавець Федоров О. М., 2011. – 240 с.
28. Швець Г. Нехудожні тексти краєзнавчої тематики у практиці викладання української мови як іноземної // Українська мова у світі : зб. матеріалів II Міжнар. наук.-практ. конф. (Львів, 8–9 листопада 2012 р.). – Львів : Вид-во Львівської політехніки, 2012. – С. 311–319.
29. Швець Г. Структура навчальної текстотеки з української мови як іноземної / Г. Швець // Наукові записки. Серія „Філологічна”. – Острог : Вид-во Національного університету „Острозька академія”, 2013. – Вип. 40. – С. 254–258.
30. Швець Г. Текстова категорія інформативності у лінгводидактичному аспекті / Г. Швець // Теорія і практика викладання української мови як іноземної : зб. наук. праць. – Львів : Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2013. – Вип. 1. – С. 194–208.
31. Швець Г. Д. Читаймо українською : навч. посіб. з української мови для іноземних студентів / Г. Д. Швець, Ю. О. Торчинська, А. О. Літвінчук / за ред. Г. Д. Швець. – К. : Фенікс, 2012. – 112 с.
32. Шевченко М. Розмовна лексика в публіцистичному мовленні та її місце у викладанні української мови як іноземної / М. Шевченко // Українська мова у світі : зб. матеріалів II Міжнар. наук.-практ. конф. (Львів, 8–9 листопада 2012 р.). – Львів : Вид-во Львівської політехніки, 2012. – С. 320–328.

*Стаття надійшла до редакції 05.02.2014
доопрацьована 11.02.2014
прийнята до друку 22.02.2014*

THE DISCIPLINE „LINGUOSTYLISTIC ANALYSIS OF THE TEXT IN A COURSE OF TEACHING UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE” AND ITS PLACE IN THE PROFESSIONAL TRAINING OF A TEACHER-PHILOLOGIST

Hanna Shvets

*Taras Shevchenko Kyiv National University,
Institute of Philology,
Chair of Ukrainian and Russian language as foreign
14 Taras Shevchenko Ave., rooms. 61, 01017 Kyiv, Ukraine
phone: 044 239 34 39
e-mail: hannash@meta.ua*

The article describes the structure of the course „Linguostylistic analysis of a text in a course of teaching Ukrainian as a foreign language”. It determines the goal, tasks, content of the discipline, methodology algorithm for teaching the linguodidactic analysis of stylistic peculiarities of a text to work in a foreign language audience.

Key words: text, linguostylistic analysis of a text, linguodidactic analysis, textual activity, Ukrainian as a foreign language.

УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА „ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА В КУРСЕ ПРЕПОДАВАНИЯ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО” И ЕЕ МЕСТО В СИСТЕМЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ-ФИЛОЛОГА

Анна Швець

*Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко,
Институт филологии,
кафедра украинского и русского языков как иностранных,
бульв. Тараса Шевченко, 14, комн. 61, 01017 Киев, Украина
тел.: 044 239 34 39
эл. почта: hannash@meta.ua*

Охарактеризована структура учебной дисциплины „Лингвостилистический анализ текста в курсе преподавания украинского языка как иностранного”. Очерчены цель, задачи, содержание дисциплины, методический алгоритм обучения лингводидактическому анализу стиливых особенностей текста для работы в иноязычной аудитории.

Ключевые слова: текст, лингвостилистический анализ текста, лингводидактический анализ, текстовая деятельность, украинский язык как иностранный.